

Yëkkuö skà kit Pablo tō Timoteo a, i' tã ide böt 2 Timoteo

Pablo bak wötëulewã Roma s'wöto wé a, e' yënettsã duas dabom teryök ena teryök kī böt Jesús kune'bak e' ukuökī (60-62 DC) e' ulatök. E' ukuökī tã ie' skà mineã Jesús tté buaë pakök i' tã ide tkëtökicha. E' kēwö ska' ie' tō yëkkuö tsã kit Timoteo a ena Tito a. E' ukuökī tã wëm kiè Nero e' yöne Roma blúie etã Pablo skà wötënewãne s'wöto wé a. Mik ie' tso' wötëule e' dalewa ie' tō yëkkuö i' kit Timoteo a. I' ëtökicha Pablo wötënewã kuã'kī. Kewe ie' bak wötëule iwák u a. I' ëtökicha ie' wötënewã kã suluë ena seseë ese a. Ñies ie' monewã tabechka kicha wa. Ie' wã ijcher tō e' dör ie' kanè bata, e' kuekī yëkkuö i' kit ie' tō Timoteo a. I' es ie' tō ikit. Et: Pablo ittse' tō ie' atë ekörla e' kuekī ie' siãnewã. Wëpa kiè Figelo ena Hermógenes dör ie' wapiepa e'pa tō ie' méat. Ñies wëm kiè Demas e' ena imalepa skà tō ie' méat. E' kuekī ie' kī ikiane tō Timoteo bitu bet ie' kimuk.

Böt: Jesús mik erblökwakpa we'ikeke siarë Roma blú ñe' tō, e' kī Pablo tkirke taië. E' kuekī ie' tō Timoteo patté taië tō ie' kawõtã e' tkökwa darërë Jesús tté a. Ñies ie' tō Timoteo a ichè tō ie' kawõtã Jesús tté buaë e' kī wa s'wöbla'uk. E' kīetã ie' tō Timoteo a ichè tō ie' kawõtã e' chöktke weinuk Jesús tté buaë kuekī.

Yëkkuö i' tō se' a ikkachè tō wës se' kawõtã senuk Jesús a. Ñies se' a ichèitö tō se' kawõtã e' chök

weinuk Jesús mik erblè kuèki. Welepa tò ibikeitsè tò i' dör yèkkuö bata kit Pablo tò e'.

Shke'wè

¹ Ye' dör Pablo. Skököl wák er wa ye' dör Cristo Jesús ttekölpa tsá, e'pa eköl. Ie' kablé sene michoë muk wépa batsulewá Cristo Jesús mik esepa a, e' tté pakök ye' patkë'itö. ² A Timoteo, ye' tso' yèkkuö i' shtök be' a. Be' dalër tajë ye' éna wes ye' wák alá es. Skököl dör S'yé ena Skëképa Cristo Jesús, as e'pa er buaë chö be' a ena be' saù er siarë wa ñies sene bërë mù be' a.

Pablo wéstela ché Skököl a Timoteo dalërmik

³ Skököl dalöieke ye' tò erbikè maneneé wa wes ye' yépa bak ká iaiaë idalöiök es. Këkraë mik ye' ttöke ie' ta ñië nañeë, eta ye' er arke be' ska' ta wéstela chekeyö be' dalërmik. ⁴ Mik ye' minea, eta be' ii' siarë. Mik e' anewa ye' éna, eta ttsëskua ye' mú be' suène as ye' ttsë'rne buaë. ⁵ Ñies ye' éna iane tò be' erblöke Jesús mik er mokí wa. Ye' wá ijcher buaë tò be' erblöke Skököl mik wes be' wi'kela Loida ena be' mì Eunice e'pa erblë' imik kewe be' yöki es.

Kë be' jaënuK Jesús tté buaë pakök

⁶ E' kuèki i' me' Skököl tò be' a kanebloie ie' a mik ye' ulá me'ka be' ki eta, e' kë olo'yar, e' kí wakaneú bua'iewa. ⁷ Skököl kë wá se' a iWiköl mène as se' suar. E' skéie iWiköl tò se' a diché mé senoie yësyësë ie' a, ñi dalëritsoie, ñies erbikoie buaë yësyësë. E' kuèki be' kaneblo Skököl a kë suarta'. ⁸ Kë be' jaënuK Skëképa Jesús tté buaë pakök. Ñies ye' tso' wötëule Jesús tté pakè kuèki, e'

kě k_i be' jaënu_k. E' skéie ye' tō be' a ichè tō be' e' chō se' weirke Jesús ttè kuek_i e' dalè'ttsök ye' tã Skëköl diché wa.

⁹ Skëköl wák tō se' tsatkë'ttsa

ñies ie' tō se' klōo' senuk batse'r ie' a.

E' kë dör tō se' tō ì buaë wé ie' a e' skéie.

E' dör tō ie' wák tō ibikeitsé es tã iwawéitō,

ie' er buaë chè se' a, e' kuek_i.

Kam ká i' yör e' yök_i ie' tō ibikeits

tō ie' er buaë chöraë se' a Cristo Jesús batamik.

¹⁰ Cristo Jesús dör S'tsátkökwak e' dë'rō ká i' a

se' a ikkachök tō Skëköl er buaë ché se' a.

Ie' kötəwə shkenekane, e' wa ie' tō iwà kkaché

tō ie' e' aléka duèwə k_i.

Ie' tté buaë e' tō se' a ikkacheke

tō se' kë duöpawə da'a,

e' skéie sene michoë dōraë se' ulà a

ie' tté buaë e' batamik.

¹¹ Ttè buaë e' wà pakök ena s'wöbla'uk iwa Skëköl

tō ye' klōo' Jesús ttekölpa tsá e'pa ekölie. ¹² E' kuek_i

eré ye' weirke, eré ye' kë jaëne e' k_i. Yi mik ye'

erblöke, e' mik ye' bätse buaë, e' dör Jesús. Ye' wə

ijcher buaë tō kanè me' Skëköl tō ye' a e' kkö'neraë

ie' wák tō dō mik Skëképa Jesús datskene etã. E'

kuek_i ye' kë jaëne weinuk ie' dalërmik.

¹³ Ttè yësyësë wa ye' tō be' wöblao' e' wə iütö. Be'

e' tkōwə darërëë erblök Jesús ë mik. Ñies s'malepa

dalëritsö Cristo Jesús batamik. ¹⁴ Ttè mokië mène

be' a, e' wə kkö'nú buaë Wiköl Batse'r tso' se' a e'

wa as kë yi tō imane'üttsa.

¹⁵ Be' wə ijcher buaë tō s'yamipa serke Asia,

e'pa seraa iekké tã ye' watë'ttsa, e'pa bōl kiè Figelo

ena Hermógenes. ¹⁶ Eré Onesíforo kë jaëne ye' tso'

wötëule e' k̄i. Kekraë ie' tso' ye' er pablök. As Skëkëpa Jesús tō ie' ena iyamipa saù er siarë wa. ¹⁷ Mik ie' de íe Roma, etā ie' tō ye' yulé poë ta ye' wakuéitō. ¹⁸ Skëkëpa Jesús datskene, mik e' kēwō de etā as ie' tō Onesíforo saù er siarë wa. Be' wa ijcher buaë tō wekkë ie' tō se' k̄ime' Éfeso.

2

Be' weirke Jesús ttè kuëk̄i e' dalë'ttsö

¹ A Timoteo, be' dör ye' alàie, Skëköl er buaë chō se' a Cristo Jesús batamik, e' mik be' e' diché iō.

² Wëpa ttō mok̄ië dirmi buaë s'wöbla'uk esepa yulö ta ì yë'yö s'yamipa tajë e' kukua, ttsë' be' tō ese wa ie'pa wöbla'ú as ie'pa tō s'malepa wöbla'ù iwa.

³ Se' weirke Cristo Jesús ttè kuëk̄i, ese dalë'ttsö darërëë wës ñippökwak buaë tō iweirke k̄os e' dalë'ttseke es. ⁴ Mik ñippökwakpa tso' ikanè a, etā ie'pa kē ku' e' tiuk ì kua'k̄i a as iwër buaë iwökir wa. ⁵ Es ñies wëpa inukë esepa kawötā itté iütök buaë. Kē iwā iütëne, e' ta kē e' alöpakā. ⁶ Wëpa kanëblöke darërë íyi kuatkök, esepa ulà a iyiwö tsá döraë kewe. ⁷ Ì cheke ye' tō be' a ttè i' wa, e' wà bikeitsö buaë ta Skëkëpa Jesús tō be' k̄imeraë as be' éna iwà k̄os ar buaë.

⁸ Be' tō Jesucristo bikeitsö me'rie. Ie' dör se' blú bak k̄a íaiaë kiè David e' aleri. Cristo kōtëwā shkenekane, e' tté buaë pakeke ye' tō. ⁹ Ttè buaë e' kuëk̄i ye' weirke siarë. Ye' tso' wötëulewā moulewā s'wōto wé a wës pë' sulusipa es. Erë Skëköl ttè e' kē ku' wötëulewā. ¹⁰ E' kuëk̄i ye' tō ì k̄os dalë'ttseke wëpa shukitbak Skëköl tō esepa k̄imoie as ie'pa

tsatkër ena olo yöbië dö ie'pa ulà a Cristo Jesús batamik.

¹¹ Ttè i' dör yösyësë:

Se' bàtsewà Cristo kötewà, e' tã ñita,
e' tã se' ser michoë ie' tã ñita.

¹² Se' weirke Cristo dalërmik, e' dalë'ttsésö,
e' tã ñies se' döraë s'wökirpaie ie' tã ñita.

Se' tö iché s'malepa a tö se' kë dör Cristo icha,
e' tã ñies ie' tö icheraë aishkuö tã tö se' kë dör ie'
icha.

¹³ Ie' wák kë a e' watë nuk,
e' kuëki eré se' tö ie' watëmittsa,
erë ie' kë tö se' watepattsa.

Be' kanëblö as be' wër buaë Skëköl wa

¹⁴ Be' tö ttè ekkëpa chö ie'pa a as ie'pa er arne iska' këkraë. Ie'pa pattö Skëköl wörki tö a' kë kàne ñi wötkök ñië ttè ëse ki. E' kë dör ñie bua'. E' tö wëpa tso' ittök esepa sulu'wëkewà. ¹⁵ Be' e' chö kanëblök Skëköl a buaë as ie' wa be' wër buaë. S'wöbla'ú yösyësë ttè mokië e' wa, kë shiliwar shilitshilit as be' kë jaërka be' kanè ki. ¹⁶ Kapakè kë dör Skëköl dalöioie, kë wà tã', ttè ese kôs yöki be' e' sköttsa. Ttè ese tö se' wëttsëmi ì sulu ë a, kë tö Skëköl ttè iütëia. ¹⁷ Ttè ese tö s'sulu'wëwami wës smewö tö s'katè es. Wëpa böi kiè Himeneo ena Fileto e'pa s'wöbla'wëke kache tté wa. ¹⁸ Ie'pa tö ttè moki watëttsa. Ie'pa tö s'wöbla'wëke kache tté wa. Ie'pa tö icheke tö mik se' wöskuëe, etã e' dör wës se' wiköl du'wà shkenekānetke Skëköl a es. E' kuëki mik se' duowà, etã se' nu kë shkerpakane aishkuö tã. Ttè e' wa ie'pa tso' wëlepa er sulu'uk tã kë ierblöiarak Jesús mik. ¹⁹ Ie'pa tö s'wöbla'wëke

kache tté wa, erë Skëköl ttè dör moki e' kě man-
erta', e' kě wötirta' wes ák blubluë kě wötirta' es.
Itso' kitule Skëköl yëkkuö ki, e' tö ichè: “Wépa dör
Skëköl icha, esepa sũule ie' wã buaë.” Ñies e' tö
ichè: “Wépa iché tö ie'pa dör Skëköl icha, esepa
kawöta ì sulu kôs wamblekerakitö e' olo'yök.”

²⁰ Inuköl blu' u a tka' tso' daklilië welepa yöule
orochka wa, inukölchka wa, ese dör tka' bua'bu
ikawö tkö'uke buaë ese tkéie. Ñies u e' a tka' èse tso'
yöule skauchka wa, ñies kal yöule tka'ie esè dör tka'
èse. ²¹ Es se' dör. Se' e' kkö'nuke ì sulu ñe' yöki, e' ta
se' dömi wes tka' bua'bu maneneë es, batse'oule,
dör buaë se' Blú a íyi ulitaneie tso'tke ì kôs buaë ese
woie ie' a.

²² Ì sulu wamblak duladulapa éna, ese kôs yöki
be' tköshkar. E' skéie be' e' chõ senuk yësyësë.
Be' kî erblö Jesús mik. S'malepa dalëritsö. Ñies
be' senú bërë sulitane ta. E' kôs yulö s'malepa tö
Skëkëpa chakè er maneneë wa esepa kôs ta ñita.
²³ Ttè kě wà ta', ese kabeweakerakitö, e' kě iutar
be' tö. Be' wã ijcher buaë tö ttè ese tö sulu se' ké
ñippök. ²⁴ Skëkëpa Jesús kanè méso kě kawöta e'
tiuk ñippè a. E' skéie ese ké senuk bërë sulitane
ta. Ese a s'wöblarmi buaë Skëköl ttè wa, sulitane
dalè'ttsekitö er bua' wa. ²⁵ Wépa kě éna ttè moki
iutak, esepa kawöta shulèitö er bua' wa, isalema
wekkè alè ta ie'pa er mane'umi Skëköl a ta iyörmine
ttè moki wa. ²⁶ Ie'pa er mane'wëne, e' ta es ème
ie'pa tköbishkar bé ulà a. Ie' wã ie'pa tso' klöulewã
wes dúla klöulewã sho' a es as ie'pa e' wamblö wes
ie' ki ikiane es.

3

Mik ká i' erkewa, etá s'ditsö e' wamblörae suluë

¹ Be' kawöta wá ijchenuk tö mik ká i' erkewatke, etá kawö suluë datse tajë s'ki. ² Pë' wák ë e' dalëritsöraë. Ie'pa er murawá inuköl ki. Ie'pa e' ttsöraká tajë, kë tkirpa yi skà ki. Ie'pa ñi chöraë suluë. Iyë ena imì, e'pa ttö kë iuteparakitö. Ie'pa er suluë, kë wëstela chepa yi a. Ie'pa kë tö Skëköl dalöiepa. ³ Kë er ttsë'rpa buaë yi ki, kë er buarpane yi ki. Ie'pa biyöblöraë tajë. Ì sulu datse ie'pa er a, ese wà wambleraë ie'pa tö. Ie'pa tö s'we'ikeraë siarë. Ì buaë kos sueraë suluë ie'pa tö. ⁴ Íyi sulu wambleraë akirie, íyi wambleraë kë ulé klöule. Ie'pa e' ttsöraká tajë shütëë. Skëköl kë dalëritsepaitö, e' skéie ì tso' ká i' a s'ttsë'weke buaë, ese ë wa ie'pa wöbatsöraë tajë. ⁵ Ie'pa e' ö tö mokië Skëköl dalöiekerakitö, erë wës ie' wamblörak e' wa iwënewá tö e' dör kache.

Esepa yöki be' e' kkö'nú. ⁶ Wëpa esepa welepa micho u ët u ët tá iwachekerakitö tö itso' s'pattök, erë e' dör kache. Ie'pa tso' alakölpa kitër tottola esepa dakiñuk. Alakölpa esepa tso' klöulewá ì sulu wamblekerakitö ese ulá a. Ì sulu wa ie'pa wöbatsö, ese tö ie'pa erkiöweke tajë. ⁷ Ie'pa e' yuak ttë kuá'ki wa mirmir kekraë, erë Skëköl ttë moki kë ska' ie'pa er dë'. ⁸ Ie'pa esepa tö Skëköl ttë moki cheke suluë wës ká iaiäë Janes ena Jambrés tö Moisés yë' suluë Skëköl ttë kueki es. Ie'pa kë a kabikeitsia buaë. Ie'pa kë erblöku'ia mokië Jesús mik. ⁹ Erë ì wambleke ie'pa tö, ese wà kë ki ká döpa tajë. Bet tá sulitane wá ijcherdawá tö ie'pa ttë e' kë wà tá wës ibak ká iaiäë Janes ena Jambrés e'pa tá es.

Pablo tö Timoteo bata patté

10 Erë ttè wa ye' s'wöbla'wëke e' jcher buaë be' wa. Ñies wes ye' ser, ì kiane ye' k_i, wes ye' erblö Jesús mik, wes ye' tö s'dalë'ttseke er bua' wa, wes ye' tö s'dalëritseke, wes ye' weine e' k_{os} dalë'ttsë'yö, e' k_{os} jcher buaë be' wa. 11 Wes ye' yë'bak suluë pë' tö, wes ie'pa tö ye' we'ik siarë Antioquia ena Iconio ena Listra, e' k_{os} suule buaë be' wa. Ye' weinebak taië siarë erë Skëkëpa Jesús tö ye' tsatkë' e' k_{os} yöki. 12 Ttè i' dör moki: yi senak yësyësë wes Cristo Jesús k_i ikiane es, esepa k_{os} weirdaë siarë ie' ttè k_i. 13 Erë pë' sulusipa ena s'kitö'ukwakpa esepa k_i e' wamblöraë suluë shute, s'kitö'uk ena e' kitö'uk.

14 Erë be' e' tköwa darërëë kekraë ttè wa be' wöblaone e' a. Ttè e' dör moki e' jcher yësyësë be' wa. Wëpa tö be' wöbla' iwa e'pa suule bua' be' wa, e' kueki be' e' tköwaja kekraë. 15 Es ñies, mik be' ia alala, eta Skëköl yëkkuö batsë'r e' suule be' wa, e' a be' talane. Ttè e' tö be' a ikkachëmi tö Skëköl tö se' tsatkëmi se' erblé Cristo Jesús mik e' batamik. 16 Skëköl yëkkuö k_{os}, e' kitule yësyësë wes ie' wák tö ibikeits es. E' dör buaë se' a s'wöbla'woie, s'wouñoie, s'shuloie, ñies ikkachoie se' a wes seneke yësyësë 17 as wëpa dör Skëköl icha, esepa yör buaë da'äie tso'tke ì buaë k_{os} ese uk.

4

1 Cristo Jesús datskene s'blúie ká i' a olo ta' taië s'blërulunebak k_{os} ena s'tso' ttsë'ka k_{os} esepa shulök. Ie' wöa ena Skëköl wöa, ye' tö be' a ichè tö be' ké 2 ie' tté buaë pakök kröröë, be' éna ipakak ö be' kë éna ipakak, erë ipakö kekraë. S'shulö,

s'uñú, s'pattö, s'wöbla'ú enaë er bua' wa. ³ Kawö datse etä pë' kě tö Jesús tté moki e' ttsepaia. E' skéie s'wöbla'ukwakpa yuleke ie'pa tö tajë ie'pa wöbla'woie tté wése ttsak ie'pa éna ese ë wa. ⁴ Tté mokië e' waterattsarakitö ta kapakè ese kos ese klö'werarakitö. ⁵ Erë be' e' tköwa darërëë. Be' erbikö buaë yësyësë. Kos be' weirke e' dalë'ttsö buaë. Jesús tté buaë pakö. Kanè kos me'at Skököl tö be' a, e' wakaneú er bua' wa.

⁶ Ye' duökewa, e' kėwö dökewatke. Ye' a ta e' dör wes íyi mekesö Skököl a idalöioie es. ⁷ Ye' e' tkéwa darërëë kanè me' Skököl tö ye' a e' a, e' wawéyö buaë, ye' e' batseitsé iwawoie kekraë. ⁸ E' kueki sene yësyësë ské, e' tso' blëule ye' a. Mik ikėwö de, etä imeraë ye' a Skökëpa Jesús dör s'shulökwak yësyësë e' tö. Kě dör ye' ë a, ñies e' dör wépa éna ie' dalër tajë ena itso'rak ie' datskene olo ta' tajë e' panuk esepa kos a.

Pablo tté bata ché Timoteo a

⁹⁻¹¹ Demas tö ye' méat, ì tso' ká i' kî e' dalërmik ta imía Tesalónica. Ñies Crescente mía Galacia ena Tito mía Dalmacia. Lucas ë atë ye' ta. E' kueki be' shkö bet ye' weblök, kě be' e' wöklö'uk ì wa. Marcos yulö ta ikiöbitü e' ta. Ye' kî ie' kiane e' kimuk ye' kanè wa. ¹² Tíquico patkémüyö Éfeso. ¹³ Be' we'ikèyö, mik be' datse, etä ye' paio kikküö me'atyö Tróade Carpo u a, e' tsúbitü ña. Ñies ye' yëkkuö me'at tseë, e' shua wele tso', e' dör iyiwak kkuölit yöule yëkkuöie, ese kos kiane ye' kî, tté bua'iewa tso' kitule iki e' kueki, e' kos tsúbitü ña.

¹⁴ Alejandro dör íyi yuökwak tabechka wa, e' e' wamblé suluë ye' ta. Skökëpa Jesús tö ie' patuëraë

wes ie' e' wamblé es. ¹⁵ Ttè buaë pakekesö e' ché ie' tö suluë. E' kueki be' e' kkö'nú ie' yöki ñies.

¹⁶ Ye' tsá mine shulè s'wökirpa ska' etä kë yi dë' ye' kimuk. Sulitane tö ye' méat ekörla. Skököl mú kë tö ie'pa we'ikè e' ki. ¹⁷ Erë Skökëpa Jesús tö ye' kimé, ie' tö ye' a idiché mé as ye' tö S'tsatkökwaq tté pakö sulitane tso' ee, kë dör judiowak, e'pa kukua. Es Skökëpa Jesús tö ye' tsatkée ye' bolökpa éna ye' ttakwa e'pa ulà a. ¹⁸ Ñies ie' tö ye' yerattsä ì sulu kos e' ulà a. Ie' tö ye' tserami ká jai a wé ie' tkër s'blúie ee, es ye' tsatkeraëitö. ¡Ie' kikökasö taië kekraë! Es e' idir.

Pablo e' chéat

¹⁹ Prisca ena Áquila ena Onesíforo yamipa, e'pa shké'ú ña. ²⁰ Erasto e' tséat Corinto. Trófimo kirirke, e' me'atyö Mileto. ²¹ Be' mú bitu kam tskiridiö döwa e' yöki. Eubolo, Pudente, Lino, Claudia ena s'yamipa kos tso' íerö e'pa tö be' shké'wémi.

²² As Skökëpa Jesucristo tso'ie be' ta. As Skököl er buaë chö a' ulitane a taië.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca